

[日] 太田博太郎 著

路秉杰 包慕萍 译

日本建筑史序说

原著增补第三版



同济大学出版社
TONGJI UNIVERSITY PRESS

日本建筑史序说

原著增补第三版

[日] 太田博太郎 著
路秉杰 包慕萍 译



同济大学出版社
TONGJI UNIVERSITY PRESS

Nihonkenchikushi Josetsu (zouho3pan)
by Hirotaro Ota
Copyright ©2009 by Hirotaro Ota
Original Japanese edition published
by Shokokusha Publishing Co., Ltd., Tokyo, Japan

图书在版编目 (CIP) 数据

日本建筑史序说 / (日) 太田博太郎著; 路秉杰,
包慕萍译. -- 上海: 同济大学出版社, 2016.10

ISBN 978-7-5608-6525-6

I. ①日… II. ①太… ②路… ③包… III. ①建筑史
— 研究 — 日本 IV. ① TU-093.13

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 221767 号

日本建筑史序说 原著增补第三版

[日] 太田博太郎 著
路秉杰 包慕萍 译

出品人 华春荣

责任编辑 武蔚 责任校对 徐春莲 装帧设计 张微

出版发行 同济大学出版社 www.tongjipress.com.cn

(地址: 上海四平路 1239 号 邮编: 200092 电话: 021-65985622)

经 销 全国各地新华书店

印 刷 上海中华商务联合印刷有限公司

开 本 889mm×1194mm 1/32

印 张 9.75

字 数 262 000

版 次 2016 年 10 月第 1 版 2016 年 10 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5608-6525-6

定 价 58.00 元

本书若有印装问题, 请向本社发行部调换 版权所有 侵权必究

目 录

导言 日本建筑的特征

一、日本的自然与社会·····	017
二、对外来文化的吸收与对传统的继承·····	019
三、日本人的建筑观·····	024
四、日本建筑的材料与结构·····	028
五、日本建筑的设计意匠·····	034

第一篇 古 代

一、竖穴与干栏式·····	045
二、神社建筑的产生·····	048
三、佛教建筑的传入·····	056
四、佛教建筑的发展·····	062
五、密教建筑的特征·····	069
六、神社建筑的发展·····	072
七、净土教建筑的流行·····	075
八、建筑形式的日本化·····	078
九、造寺司和木工寮·····	081
十、寝殿造的完成·····	086

第二篇 中 世

十一、大佛样与重源·····	095
十二、禅宗样的传入·····	100
十三、禅宗建筑的发展·····	105
十四、和样的传统·····	108
十五、新形式与和样·····	112
十六、建筑业者的行会组织——“座”·····	117
十七、中世建筑的结构与设计意匠·····	120
十八、从寝殿造向书院造的发展·····	125
十九、地方建筑界的繁荣·····	129

第三篇 近世

二十、新建筑与新生产方式·····	135
二十一、城郭建筑的兴盛·····	139
二十二、书院造住宅的发展·····	143
二十三、茶室的产生·····	149
二十四、书院造住宅的普及·····	154
二十五、近世的工匠们·····	158
二十六、城市的发展·····	161
二十七、市民社会的建筑·····	166
二十八、城市住宅(町家)与农村住宅·····	170
二十九、西洋建筑的传入·····	176

附录 A 日本建筑史文献

一、论著目录·····	180
二、概说书·····	182
三、与中国、朝鲜相关的论著·····	186
四、专业术语解说·····	187
五、建筑物的目录与图录·····	188
六、结构与设计意匠·····	190
七、建筑生产·····	193
八、住宅建筑(1): 概说/古代·····	197
九、住宅建筑(2): 中世/近世·····	202
十、茶室与民居·····	208
十一、神社建筑·····	213
十二、寺院建筑(1): 概说/飞鸟、奈良时代·····	217
十三、寺院建筑(2): 平安时代·····	224
十四、寺院建筑(3): 中世/近世(包括灵庙建筑)·····	227
十五、城郭与都市·····	231
十六、学校、剧场及其他·····	235
十七、明治建筑·····	237
十八、建筑保护问题·····	239
十九、史料的探讨方法·····	240

附录 B 续日本建筑史文献

一、论著目录·····	248
二、概说书(包括跨两个领域以上的论文集)·····	249
三、中国与朝鲜·····	253
四、专业术语解说·····	255
五、建造物的目录与图录·····	255
六、结构与设计意匠(建筑部分/木割法)·····	256
七、建筑生产·····	260
八、住宅建筑(1):概说/古代(包括宫殿、衙署)·····	264
九、住宅建筑(2):中世/近世·····	268
十、茶室与民居·····	270
十一、神社建筑(近世社寺建筑报告书从略)·····	274
十二、寺院建筑(1):概说/飞鸟、奈良时代·····	276
十三、寺院建筑(2):平安时代·····	282
十四、寺院建筑(3):中世/近世·····	284
(包括灵庙建筑/近世社寺建筑调查报告书从略)	
十五、城郭与都市·····	286
(包括农村集落/集落村镇街道调查报告书从略)	
十六、其他·····	291
十七、明治建筑·····	292
十八、建筑保护问题·····	297
十九、辞典/年表·····	298
二十、建筑史学史·····	299
二十一、国宝·重要文化财建筑物修理工程报告书目录补遗·····	300
(昭和四十四年(1969)后,以县为别)	
译后记·····	307

[日] 太田博太郎 著

路秉杰 包慕萍 译

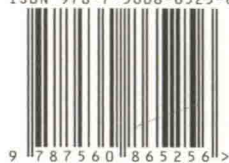
日本建筑史序说

原著增补第三版



同济大学出版社
TONGJI UNIVERSITY PRESS

上架建议：建筑历史、建筑文化
ISBN 978-7-5608-6525-6



定价：58.00 元

日本建筑史序说

原著增补第三版

[日] 太田博太郎 著
路秉杰 包慕萍 译



同济大学出版社
TONGJI UNIVERSITY PRESS

中译本序言（一）

余治中国建筑史，初引以入胜者，其唯日本关野贞先生所著《中国文化史迹》《中国佛教史迹》诸书，图文并茂，考订精核，私淑焉，四十余年来未能去怀。今同济大学图书馆所藏先生著作，皆余历年访得者，每视斯珍，不啻亲受先生教益，肃然起敬也。

关野贞先生，近代日本研究建筑史之权威，其晚年所著《日本建筑史讲话》文简意赅，以极少之文字，述复杂之史实，真由博文约，撷英取华，而至平淳者，甚矣！史家不朽之作也。先生与先师紫江朱先生旧交，余昔侍几席，师每道及之，惜生前未能奉手为遗憾耳。

太田博太郎先生乃关野先生再传弟子，所著《日本建筑史序说》一书。门人路君秉杰译成，举以示余，乞为序。今谓史学贵严谨，论点与资料两者不能偏废，今俱见于此书矣！故知学者有所崇，正如水之有源也。兹欣译本流传，国人得读其书，将为中日文化交流贡献匪浅。

路君诚朴笃学，居东土有年，追访斯邦遗构新建，译笔多亲切之处，耐人寻味，故欣为之序。

时一九八五年乙丑，春寒料峭，莺啭高枝，簿棉犹未卸也。

陈从周

中译本序言（二）

太田博太郎先生所著《日本建筑史序说》一书，是学习日本建筑史最合适的学术著作，于日本国内获得一致好评。该书初版于1947年，至1983年历经三十八年而不衰，前后已达十二版，其发行量之大与受读者欢迎程度之热烈，为日本各有关建筑史类诸书之冠，即此可见其声誉之盛矣！

太田先生行文简练而准确，立论严谨，阐释缜密，可谓一字难易矣，非大学问家之所不能为也。现该书几乎为日本各大学建筑系科首选的日本建筑史教学用书，为青年学生所乐读，足见其晓畅通达、平易近人之至。所论之处，皆充满新观点、新论据，为日本建筑史学界研究之最新成果。先生学识渊博，学风严正，为研究家们所钦佩。附于卷末的日本建筑史文献解说，约占正文三分之一，为初学者和研究家们提供检索之便，亦体现了先生为后学者着想的良苦用心！本书确为学习日本建筑史之精炼指南，不啻是日本建筑史上之名作。

村松贞次郎

日本东京大学名誉教授、工学博士

法政大学教授

一九八五年六月十日

前言（初版）

作为日本建筑史概说性教科书，已有前辈学者天沼俊一、关野贞、足立康诸博士的大作，本来无需再写；可是，现在要想在书店购得诸书却已近乎不可能了，即令有幸购得，那也是几十年前的旧作，自然不可能把最近几十年所取得的新成果包括进去，也就无法充分满足读者诸君的求知欲望。为此，实在需要写一部较详尽的日本建筑史书。

这样一项艰巨的研究工作，谈何容易，非日积月累、深入研究，短时期内是绝对办不到的。在这里，不揣冒昧，只能作为简单介绍日本建筑史大略轮廓的教科书而决定出版了。

本书稿早在第二次世界大战（1939，昭和十四年）前就开始撰写了，是在已故恩师足立康博士的建议和催促下开始着笔的；但对于刚刚大学毕业不久的我来说，这项工作简直不胜负重。苦斗了一年，终于草就初稿，赶忙送到先生家，请先生审阅。我记得和先生告别的时候，时钟已经敲过午夜十二点，没想到第二天的下午，先生就打电话叫我去，把写错的、存疑的以及尚需补充、订正的——种种不足之处——不厌其烦地逐一指出。足立先生素来以对年青人的热情指导而闻名，我们也常常沐浴着先生的教导之恩，万万没想到的是，先生对我的书稿竟然通宵达旦地进行审阅，感人肺腑。虽然由于种种原因，书稿未能如期付印，但每当拿起手稿，对恩师的感激之情都令我无法自己。

战争结束后，心情轻松了许多，想找个适当的机会出版此书，于是，在今年新年前后，再次重新阅读了许多重要的论文，并着手修改书稿——整整一年的时间全部被用来修改书稿。由于水平所限，始终未能改写得十分满意，真正要改下去也将是无止境的。虽说不甚满意，目前也只有就此搁笔，留待他日继续完善了。

遗憾的是，改写旧稿难免前后体例不一，这种情况的出现大都是因为引用了新成果不得不更改原文所致，从某种意义上说，乃不得已矣。对于插图，为了减少印刷费用，精选了必须要放的一些图片，并在其中选用了一般书上不太常用的，因而即使是重要插图许多也都不得不省略掉了。关于明治以后的建筑历史，由于本人在这方面学疏才浅，缺少深入研究，也唯有期待后贤了。

在本书的编写过程中，主要参考了关野克、福山敏男、足立康、大冈实、竹内理三、浅野清、服部胜吉、丰田武、远藤元男、堀口舍己、大熊喜邦诸位先生的大作，为免繁冗起见，书中没有一一标注，在此对前辈深表谢意。

太田博太郎

昭和二十一年（1946）十月十七日

写于增补第二版刊行之际

本书的初版是在昭和二十二年（1947）九月。战争刚刚结束不久，正是物质极端匮乏的时代，印刷用纸也不例外。当时使用了废纸再利用的再生纸，是质地粗糙、泛着黄斑的仙花纸，原本是不能用来做印刷的低劣品。初版前言的日期是昭和二十一年（1946）十月，而出版年是1947年，由此可知一本B6开本的152页小册子，印刷竟耗时将近一年！读者由此足可想象当时印刷业是如何的艰难困苦。处于这种状态下，扉页图版、插图、照片等都非常模糊，是一种不能称之为“书”的替代品；但是，由于无其他类似书籍，这本书竟有幸得以再版。

第二次世界大战后，随着研究建筑史的人逐渐增加，研究成果逐步深化，本书也就出现了订正、增补的需要，于是在本书初版刊行15年后的昭和三十七年（1962），虽然准备尚不够充分，但仍进行了正文、扉页图版、插图等的改订增补。正文部分由原来的21节，改为29节；扉页图版加倍，插图增加到原书的3倍。与此同时，我在昭和二十九年（1954）出版的另一本著作《日本建筑》已经绝版，因此将其中的“日本建筑的特征”一节刊入本书卷头，作为总论使用。再者，因本书正文部分比较简短，不足以充分说明日本建筑，为此增加了自明治以来重要研究论著的文献目录，并辅以解说，题为“日本建筑史文献”，作为附录——它不仅是正文的补充，还进一步成为要开始学习和研究建筑历史的新人们的入门向导。这个文献目录在每次增版印刷时都会加以补充。在昭和四十三年（1968）时，将补遗文献也编入文献目录的正文内，使成新版。此后二十年间，由于殆于补充工作，使用起来颇感不便。

趁这次改版之际，决定补足上一缺陷。近二十年来论文、专著数量众多，短期间内通览全部并进行筛选几近不可能；因此，选择论文的原则以刊载在《日本建筑学会论文报告集》《建筑史学》《佛教艺术》等上的文章为限。这样的筛选原则导致在其他杂志上刊登、发表的重要论文不被录用的缺憾，对这些论文的作者深表歉意。如果期待最完美的结果，这本书很难迎来出版之日，惟有请求漏选著者的原谅而已。

在如今论文发表数量众多的时代里，编写文献目录的必要性较以前更加必要；但再延用以往的收录方法已经不宜，今后需要摸索新方法来满足读者的期待与需求。

太田博太郎

昭和六十三年（1988）十月十五日

《日本建筑史序说》增补第三版寄言

在本书第二版所附太田博太郎先生的增补第二版前言的写作日期是昭和六十三年（1988）十月十五日。从太田先生的行文揣摩，他终于完成近二十多年的论著文献增补工作，似乎是松了一口气；但是，“昭和”这个年号于太田先生书写序言的第二年正月七日宣告终结，第二天亦即1988年1月8日开始了平成时代，增补第二版的实际发行时间是平成改元不满一个月的正月三十日。

此后，我恳请太田先生担任监修人，出版了《日本建筑史文献目录1987—1990》（日本建筑史研究会编，文化财建造物保存技术协会刊，1996年）。此文献目录是《日本建筑史序说》论著目录的延续，这项工作结束之时，太田先生就提出想把《序说》的文献目录增补到昭和末年的想法。

一直以来没有实现太田先生夙愿的机会，趁这次《序说》改版为电子印刷之际，除订正一些错字、漏字外，决定增补论著文献目录。这次增补和增补第二版的方针相同，追加了至昭和六十三年（1968）未出版的未选登的文献，命名为“续日本建筑史文献”，总数达80项。

《日本建筑史序说》自昭和二十二年（1947）初版以来，成为学习、研究日本建筑史的必读之书，并持续不衰。我想太田先生也有以昭和末年作为日本建筑史研究的一个分期的想法吧，这本书应是代表昭和时代研究成果的最终版了。此后进入平成时代，新时代的研究状况请参考《建筑史学》杂志的学界展望栏。

藤井惠介

平成二十年（2008）九月四日

目 录

导言 日本建筑的特征

一、日本的自然与社会·····	017
二、对外来文化的吸收与对传统的继承·····	019
三、日本人的建筑观·····	024
四、日本建筑的材料与结构·····	028
五、日本建筑的设计意匠·····	034

第一篇 古 代

一、竖穴与干栏式·····	045
二、神社建筑的产生·····	048
三、佛教建筑的传入·····	056
四、佛教建筑的发展·····	062
五、密教建筑的特征·····	069
六、神社建筑的发展·····	072
七、净土教建筑的流行·····	075
八、建筑形式的日本化·····	078
九、造寺司和木工寮·····	081
十、寝殿造的完成·····	086

第二篇 中 世

十一、大佛样与重源·····	095
十二、禅宗样的传入·····	100
十三、禅宗建筑的发展·····	105
十四、和样的传统·····	108
十五、新形式与和样·····	112
十六、建筑业者的行会组织——“座”·····	117
十七、中世建筑的结构与设计意匠·····	120
十八、从寝殿造向书院造的发展·····	125
十九、地方建筑界的繁荣·····	129